



教職員消息

STAFF NEWS



本院成員獲頒傑出教學及研究獎 College Member Awarded Awards for Teaching and Research Excellence

本院成員將於 2014 年 11 月 20 日舉行的香港中文大學第七十六屆大會（頒授學位典禮）上，獲校長沈祖堯教授頒發傑出教學及研究獎，名單如下：

College members will be awarded awards for teaching research excellence at the forthcoming 76th Congregation for the Conferment of Degrees of The Chinese University of Hong Kong, to be held on 20 November 2014. Details are as follows:

獎項 Awards	得獎成員 Awardees
2014 年博文教學獎 University Education Award 2014	醫學院李詠恩教授 Professor Vivian W Y LEE, Faculty of Medicine
2013 年校長模範教學獎 Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Awards 2013	文學院何志華教授 Professor HO Che-wah, Faculty of Arts
	醫學院鄭漢其教授 Professor Christopher H K CHENG, Faculty of Medicine
2013 年青年學者研究成就獎 Young Researcher Award 2013	文學院卜永堅教授 Professor PUK Wing-kin, Faculty of Arts
	社會科學院陳智豪教授 Professor Wallace C H CHAN, Faculty of Social Science

本院同仁謹致賀忱！

Our warmest congratulations to all awardees!

書院教職員聯誼會消息 News from the UC Staff Association

2014 年度周年會員大會 Annual General Meeting 2014

教職員聯誼會周年會員大會已於 2014 年 10 月 10 日舉行。大會通過接納 2013 至 2014 年度執行委員會提交之周年會務報告、財政報告，並選出 2014 至 2015 年度之執行委員會，成員名單如下：

The Annual General Meeting (AGM) of the United College Staff Association was held on 10 October 2014 at the College Staff Common Room. The AGM accepted the Annual Report and Audited Accounting Statement of the Association presented by the 2013-2014 Executive Committee. The following office-bearers were elected at the AGM to form the 2014-2015 Executive Committee:



主席 Chairman	劉行榕教授 Professor Alaster LAU		
副主席 Vice-Chairman	陳德有博士 Dr CHAN Tak-yau		
義務司庫 Hon. Treasurer	區玉輝教授 Professor Kevin AU		
委員 Members	鄒穎文女士 Ms CHAU Yuan-weng	張嘉儀女士 Ms Crystal CHEUNG	張志強教授 Professor Peter CHEUNG
	黃聿教授 Professor HUANG Yu	柯亞教授 Professor KE Ya	蘇伯祥先生 Mr. Roger SO
	麥陳淑賢教授 Professor Barley MAK	曾淑瑩教授 Professor Faye TSANG	黃麗儀教授 Professor Eliza WONG
義務秘書 Hon. Secretary	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre CHAN		
義務核數師 Hon. Auditor	簡符美玉博士 Dr Shirley KAN		

會員年費 Membership Fee

2014 至 2015 年度教職員聯誼會會費將於本年 11 月份薪金內扣除，會費為港幣 150 元（甲類）或港幣 100 元（乙類）。如有查詢，請致電 3943 7571 與本院陳鄧翠怡女士或 3943 7573 與張富恒先生聯絡。

The membership fee of 2014-2015 for United College Staff Association will be deducted from members' salaries in November 2014. The fee is HK\$150 for members on Terms of Service A and HK\$100 for those on Terms of Service B. For enquiries, please call Mrs Eastre Chan at 3943 7571 or Mr Henry Cheung at 3943 7573.



2014至2015年度學術研討會贊助計劃 Conference Sponsorship Scheme 2014-2015

本院現已公開接受 2014 至 2015 年度學術研討會贊助計劃第一輪申請，截止申請日期為 2014 年 12 月 2 日。申請結果將於 12 月底公佈。

本計劃旨在透過資助各學院及單位的書院教職員主辦學術研討會，提高教職員及學生的學術科研交流，鼓勵推動院內學術研討的風氣。

歡迎本院教職員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載計劃詳情及申請表格。查詢請致電 3943 8654 與本院陸敏兒女士或 3943 7771 與本院黃穎怡女士聯絡。

The first round of application for Conference Sponsorship Scheme 2014-2015 is now open for submission. The closing date will be 2 December 2014. The outcome will be announced in late December.

The main purpose of the Scheme is to promote academic exchange activities among students and staff. Through the provision of financial support and sponsorship, the Scheme is to encourage staff of United College to take the initiative in planning and organising academic conferences.

The Scheme's guidelines and application form are available at "Application and Result" section of the College website. For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk at 3943 8654 or Ms Wincy W Y Wong at 3943 7771.

2014至2015年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃 International Conference Grant & Resident Fellow Schemes 2014-2015

本院現已公開接受 2014 至 2015 年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃第二輪申請，截止申請日期為 2014 年 11 月 28 日。申請結果將於 12 月下旬公佈。

歡迎本院教職員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載計劃詳情及申請表格。成功獲資助的教職員須於出席國際學術會議後或與訪問學人合作研究後向本院文化交流及研究委員會提交報告。查詢請致電 3943 8654 與本院陸敏兒女士或 3943 7771 與本院黃穎怡女士聯絡。

The second round of application for International Conference Grant and Resident Fellow Schemes 2014-2015 is now open for submission. The closing date will be 28 November 2014. The outcome will be announced in late December.

Guidelines and application forms of the Schemes can be downloaded at "Applications and Results" section of the College website. Successful applicants are requested to submit reports to the Committee on Cultural Interchange and Research after attending the international conferences or research collaboration with the resident fellows. For enquiries, please call Ms Amy M Y Luk at 3943 8654, or Ms Wincy W Y Wong at 3943 7771.

2014至2015年度學生校園培訓及服務獎勵計劃（第二輪撥款申請） Student Campus Training and Service Award Scheme 2014-2015 (2nd Allocation Exercise)

為協助同學獲得實際工作及研究經驗，書院設有一項「學生校園培訓及服務獎勵計劃」，鼓勵教職員任用同學作學生助手。學生助手目前的獎勵金額為每小時港幣五十元，服務範圍遍及各學系及行政部門。

2014 至 2015 年度學生校園培訓及服務獎勵計劃第二輪撥款現正接受申請。書院學生輔導處已於 11 月 7 日寄發申請資料予本院教職員。如有查詢，請致電 3943 8657 或 3943 1948 與書院學生輔導處陳鄧翠怡女士或余慧儀女士聯絡。截止申請日期為 2014 年 11 月 21 日，書院將於 2014 年 12 月底前通知各申請人有關結果。

The United College Student Campus Training and Service Award Scheme is set up by helping students to acquire working and research experience. Under the Scheme, students are engaged as helpers to serve at different academic and administrative departments and units. At present, the hourly rate is HK\$50.

Applications are now invited for the second-round allocation of the UC Student Campus Training and Service Award Scheme for 2014-2015. Details of the scheme have been dispatched to College members on 7 November 2014. For further information, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Maggie W Y Yu of the Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 1948. Completed application forms should be submitted by 21 November 2014. Applicants will be notified the result by the end of December 2014.